Étude sur l'impact des outils numériques sur l'inclusion financière et économique des femmes entrepreneures dans le secteur informel

Questionnaire

Numéro du questionnaire	|__|__|__|__|__|
Date de l'interview	|__|__|__|__|__|__|__|__|

يجري المعهد التونسي للعمل الشامل دراسة أكاديمية حول أثر استخدام الأدوات والخدمات الرقمية (الهاتف، الحاسوب، وسائل التواصل الاجتماعي، تطبيقات...) على التمكين المالي والاقتصادي لرائدات الأعمال في القطاع غير المنظم في تونس. وتهدف هذه الدراسة إلى صياغة توصيات عملية تدعم إدماج هؤلاء النساء في الاقتصاد الرسمي وتعزز من استقلاليتهن. مشاركتكنّ في هذا الاستبيان قيّمة وأساسية لإنجاح هذا المشروع، مع التأكيد على الحفاظ التام على سرية الهوية والمعطيات الشخصية.

Section 1 : Informations Générales | القسم 1: معلومات عامة

Commencez par cette question générale : comment vous avez eu l'idée de ce projet ? **ابدأ بهذا السؤال العام: كيف توصلت إلى فكرة هذا المشروع؟**

1. Depuis combien de temps exercez-vous cette activité ? - [ ] Moins de 1 an - [ ] 1-3 ans - [ ] 4-7 ans - [ ] 7 ans et plus		**1**. منذ متى وأنت تقوم بهذا العمل؟ - [ ] أقل من 1 سنة - [] 1-3 سنوات - [] 4-7 سنوات - [] 7 سنوات فما فوق
2. Secteur d'activité : - [ ] Commerce - [ ] Artisanat - [ ] Services - [ ] Agriculture - [ ] Autre : ……..		**2.** القطاع: - [] التجارة - [] الحرف - [] الخدمات - [] الزراعة - [] أخرى: .....
3. Quelle a été votre motivation (**الحافز**) du projet: - [ ] raisons de nécessité - [ ] saisir des opportunités du marché		**3.** ما هو دافعك (**الحافز**) للمشروع: - [] تعزيز الدخل - [] اغتنام فرص السوق
4. Je reçois un soutien familial qui me permet de consacrer du temps à utiliser ces outils et services numériques : - [ ] Très important - [ ] Important - [ ] Moyen - [ ] Faible - [ ] Aucun soutien		**4.** أتلقى دعما عائليا يسمح لي بتخصيص وقت لاستخدام هذه الأدوات والخدمات الرقمية: - [] مهم جدا - [] هام - [] متوسط - [] منخفض - [] لا يوجد دعم
Niveau d'éducation - [ ] Aucun - [ ] Primaire - [ ] Secondaire - [ ] Universitaire		**5** .مستوى التعليم - [] لا شيء - [] ابتدائي - [] ثانوي - [] تعليم عالي
6. Quelle est votre tranche d'âge : - [ ] 18-25 ans - [ ] 26-35 ans - [ ] 36-45 ans - [ ] 46 ans et plus		**6.** ما هي الفئة العمرية الخاصة بك: - [] 18-25 سنة - [] 26-35 سنة - [] 36-45 سنة - [] 46 سنة فما فوق
Situation matrimoniale : - [ ] Célibataire - [ ] Mariée - [ ] Veuve - [ ] Divorcée		**7**. الحالة الاجتماعية: - [] أعزب - [] العروس - [] أرملة - [] مطلق
8. Enfants à charges : - [ ] aucun - [ ] un - [ ] deux - [ ] 3 et plus		**8.** الأطفال في الكفالة: - [] لا شيء - [] واحد - [] اثنان - [] 3 والإصدارات الأحدث
Section 2 : Accès aux Outils et Services numériques		**القسم 2: الوصول إلى الأدوات والخدمات الرقمية**
9. Quels outils numériques (أجهزة رقمية) utilisez-vous ? - [ ] Téléphone portable (**smart phone**) - [ ] Ordinateur (Pc) - [ ] Tablette		**9.** ما هي الأدوات الرقمية (أجهزة رقمية) التي تستخدمها؟ - [] الهاتف المحمول (**الهاتف الذكي**) - [] الكمبيوتر (PC) - [] الكمبيوتر اللوحي (Tablette)

10. Quels services digitaux/numériques (خدمات رقمية) utilisez-vous ? - [ ] Réseaux sociaux (Facebook, WhatsAp, Instagram, TikTok,... - [ ] Services financiers numériques (mobile Money,… - [ ] Applications micro-crédit - [ ] Plateformes de vente en ligne - [ ] Outils de gestion et do communication (Zoom, Excel,… - [ ] Autres à préciser : ……		**10.** ما هي الخدمات الرقمية / الرقمية (خدمات رقمية) التي تستخدمها؟ - [] الشبكات الاجتماعية (Facebook وWhatsAp وInstagram و TikTok,... - [] الخدمات المالية الرقمية (Mobile Money,... - [] تطبيقات القروض الصغيرة - [] منصات المبيعات عبر الإنترنت - [] أدوات الإدارة والاتصال (Zoom و Excel,... - [] أخرى سيتم تحديدها: .....
11. A quelle fréquence utilisez-vous ces outils numériques (**Smart phone, tablette, pc**) dans votre activité ? - [ ] Très souvent - [ ] Souvent - [ ] Parfois - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**11.** كم مرة تستخدم هذه الأدوات الرقمية (**الهاتف الذكي ، الجهاز اللوحي ، الكمبيوتر الشخصي**) في عملك؟ - [] دائما - [] في كثير من الأحيان - [] في بعض الأحيان - [] نادرا ما - [] أبدا
12. Avez-vous un **accès à internet** pour votre activité ? - [ ] Tous les jours - [ ] Plutôt régulièrement - [ ] Quelques fois par semaine - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**12.** هل لديك **اتصال بالإنترنت** لعملك؟ - [] كل يوم - [] بانتظام - [] عدة مرات في الأسبوع - [] نادرا ما - [] أبدا
13. À quelle fréquence utilisez-vous les services numériques (**réseaux sociaux** ou **Applications)** ? - [ ] Tous les jours - [ ] Plutôt régulièrement - [ ] Quelques fois par semaine - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**13.** كم مرة تستخدم الخدمات الرقمية (**الشبكات الاجتماعية** أو **التطبيقات)؟** - [] كل يوم - [] بانتظام - [] عدة مرات في الأسبوع - [] نادرا ما - [] أبدا
14. Le **coût** des outils et services numériques est **abordable** pour moi : - [ ] parfaitement d'accord - [ ] partiellement d'accord - [ ] un peu (légèrement cher) - [ ] Pas du tout (très cher)		**14. تكلفة** الأدوات والخدمات الرقمية في **متناول** الجميع: - [] أوافق تماما - [] أوافق جزئيا - [] قليلا (مكلف بعض الشيء) - [] ليس على الإطلاق (مكلف جدا)
15. Quels sont les principaux **avantages** des **outils numériques** pour votre activité ? - [ ] Accès à l'information - [ ] Communication avec les clients - [ ] Gestion des finances - [ ] développer mes revenus - [ ] Publicité et visibilité - [ ] Accès à de nouveaux marchés - [ ] Autre (précisez) : ……		**15.** ما هي الفوائد الرئيسية للأدوات **الرقمية** لعملك؟ - [] الوصول إلى المعلومات - [] التواصل مع العملاء - [] الإدارة المالية - [] زيادة دخلي - [] الإعلان - [] الوصول إلى أسواق جديدة - [] أخرى (تحديد): .....
16. J'utilise des plateformes numériques ou réseaux sociaux pour **vendre mes produits**/services : - [ ] Tous les jours - [ ] Plutôt régulièrement - [ ] Quelques fois par semaine - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**16**. أستخدم المنصات الرقمية أو الشبكات الاجتماعية لبيع **منتجاتي** / خدماتي: - [] كل يوم - [] بانتظام - [] عدة مرات في الأسبوع - [] نادرا ما - [] أبدا
17. J'utilise les réseaux sociaux pour **promouvoir mon projet :** - [ ] parfaitement d'accord - [ ] partiellement d'accord - [ ] de temps à autre - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**17** أستخدم الشبكات الاجتماعية للترويج **لمشروعي:** - [] أوافق تماما - [] أوافق جزئيا - [ ] من وقت لآخر - [] نادرا ما - [] أبدا

Section 3 : Compétences Numériques et Normes culturelles et Sociales		القسم 3: الكفاءات الرقمية والأعراف الثقافية والاجتماعية
18. Comment évaluez-vous votre **compétence numérique** ? - [ ] Nulle - [ ] Débutante - [ ] Intermédiaire - [ ] Avancée - [ ] Très avancée		**18** كيف تقيم كفاءتك **الرقمية** ؟ - [] ضعيف جدا - [] مبتدئ - [] متوسط - [] خيارات متقدمة - [] متقدم جدا
19. Je **me sens à l'aise** en utilisant les outils et services numériques - [ ] Absolument - [ ] Plutôt bien - [ ] Moyen - [ ] Un peu difficile - [ ] Pas du tout à l'aise (très difficile)		**19. أشعر بالراحة** عند استخدام الأدوات والخدمات الرقمية - [] بالتأكيد - [] جيد جدا - [] متوسط - [] صعب بعض الشيء - [] غير مريح على الإطلاق (صعب جدا)
20. J'utilise ces outils et services numériques de façon **indépendante** (personne ne vous aide) : - [ ] Tout à fait - [ ] Plutôt régulièrement - [ ] Quelques fois - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**20**. أستخدم هذه الأدوات والخدمات **الرقمية بشكل مستقل** (لا أحد يساعدك): - [] بالتأكيد - [] بانتظام - [] عدة مرات - [] نادرا ما - [] أبدا
21. Je me sens **encouragée** par mon entourage en tant que femme entrepreneure : - [ ] Toujours - [ ] Dans plusieurs situations - [ ] De temps à autre - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**21**. أشعر **بالتشجيع** من من حولي كرائدة أعمال: - [] دائما - [] في عدة حالات - [] من وقت لآخر - [] نادرا ما - [] أبدا
Je suis **critiquée par la société (المجتمع) en tant que** femme entrepreneure : - [ ] Toujours - [ ] Dans plusieurs situations - [ ] De temps à autre - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**22** تتعرض **لانتقادات من قبل المجتمع (المجتمع)** كرائدة أعمال: - [] دائما - [] في عدة حالات - [] من وقت لآخر - [] نادرا ما - [] أبدا
Section 4 : Accès à l'information et réseaux		الفرع 4: الوصول إلى المعلومات والشبكات
23. Les outils et services numériques m'ont permis d'accéder à **des informations utiles** pour mon projet. : - [ ] Toujours - [ ] Dans plusieurs situations - [ ] De temps à autre - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**23**. سمحت لي الأدوات والخدمات الرقمية بالوصول **إلى معلومات مفيدة** لمشروعي. : - [] دائما - [] في عدة حالات - [] من وقت لآخر - [] نادرا ما - [] أبدا
24. Les outils et services numériques m'ont permis de faire du **réseautage (العلاقات)**, ce qui a été bénéfique pour mon projet : - [ ] Toujours - [ ] Dans plusieurs situations - [ ] De temps à autre - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**24**. سمحت لي الأدوات والخدمات الرقمية بالتواصل **(العلاقات)** ، وهو ما كان مفيدا لمشروعي: - [] دائما - [] في عدة حالات - [] من وقت لآخر - [] نادرا ما - [] أبدا

Section 5 : Visibilité et Expansion du projet entrepreneurial		القسم 5: رؤية وتوسيع مشروع ريادة الأعمال
25. Les outils et services numériques ont augmenté la **visibilité de mon projet** ce qui m'a permis d'avoir plus de clients : - [ ] Parfaitement d'accord - [ ] Dans plusieurs situations - [ ] De temps à autre - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**25.** زادت الأدوات والخدمات الرقمية من **وضوح مشروعي**، مما سمح لي بالحصول على المزيد من العملاء: - [] أوافق تماما - [] في عدة حالات - [] من وقت لآخر - [] نادرا ما - [] أبدا
26. Grâce aux outils numériques, j'ai pu adapter m activité (Ex. **livraison en ligne**, **développer de nouveau services**) : - [ ] Parfaitement d'accord - [ ] Dans plusieurs situations - [ ] De temps à autre - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**26.** بفضل الأدوات الرقمية، تمكنت من تكييف نشاطي (على سبيل المثال **التسليم عبر الإنترنت، وتطوير خدمات جديدة**): - [] أوافق تماما - [] في عدة حالات - [] من وقت لآخر - [] نادرا ما - [] أبدا
Section 4 : Résilience du projet entrepreneurial		القسم 6: مرونة مشروع ريادة الأعمال
27. Les outils et services numériques m'ont aidé à **surmonter des périodes difficiles** pour mon projet : - [ ] Parfaitement d'accord - [ ] Dans plusieurs situations - [ ] De temps à autre - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**27.** ساعدتني الأدوات والخدمات الرقمية في التغلب على **الأوقات الصعبة** لمشروعي: - [] أوافق تماما - [] في عدة حالات - [] من وقت لآخر - [] نادرا ما - [] أبدا
28. En période **Covid**, quels types de problèmes avez-vous rencontré dans votre projet : - [ ] Barrières sanitaires (confinement, mobilité,…) - [ ] Manque de financement - [ ] Approvisionnement - [ ] difficultés à toucher de nouveaux clients - [ ] difficultés de vente - [ ] difficultés de communication avec mes clients - [ ] Autre : ….		**28.** أ/ خدمتش فترة الكوفيد : - [] **نعم** - [] **لا** **28. ب/** خلال فترة **كوفيد**، ما هي أنواع المشاكل التي واجهتها في مشروعك: - [] الحواجز الصحية (العزل ، التنقل،...) - [] نقص التمويل - [] المشتريات - [ ] صعوبة الوصول إلى عملاء جدد - [] صعوبات المبيعات - [] صعوبات في التواصل مع عملائي - [] أخرى: ....
29. Selon vous, quel a été le facteur qui a **impacté le plus le votre projet durant Covid** : - [ ] la nature informelle de mon activité - [ ] le manque d'utilisation des outils numériques - [ ] les restrictions générales sanitaires - [ ] le manque de soutien financier - [ ] le manque de soutien institutionnel - [ ] Autre : …….		**29.** في رأيك ، ما هو العامل الذي كان له **التأثير الأكبر على مشروعك خلال Covid** : - [] الطبيعة غير الرسمية لنشاطي - [] عدم استخدام الأدوات الرقمية - [] القيود الصحية العامة - [] نقص الدعم المالي - [] نقص الدعم المؤسسي - [] أخرى: .....
Section 7 : Inclusion Financière et Économique		القسم 7: الشمول المالي والاقتصادي
30. Avez-vous un accès à un compte postal ou bancaire: - [ ] Oui - [ ] Non		**30.** هل لديك حساب بريدي أو بنكي ؟ - [] نعم - [] لا
31. Capacité à accéder au crédit : - [ ] Très bonne - [ ] Moyenne - [ ] Faible - [ ] Aucune		**31.** تتجم تاخو قرض؟ - [] جيد جدا - [] متوسط - [] ضعيف - [] لا شيء

32. Sinon, pourquoi : - [ ] Manque de formation - [ ] Complexité des procédures - [ ] Je n'ai pas confiance dans le système - [ ] les frais sont élevés et incompréhensibles - [ ] je préfère les méthodes de paiement classiques - [ ] je risque d'être identifié par le fisc		**32.** إذا لم يكن كذلك ، لماذا: - [] نقص التدريب - [] تعقيد الإجراءات - [] أنا لا أثق في النظام - [] الرسوم مرتفعة وغير مفهومة - [] أفضل طرق الدفع التقليدية - [] أخاطر بالتعرف علي من قبل السلطات الضريبية
33. Si Aucune, comment vous financez votre projet : - [ ] Tontines (Daret, القرعة) - [ ] Prêt familial -[ ] Financement Micro-crédit -[ ] Argent propre (Épargne)		**33.** كيفاش تمول مشروعك ؟ - [ ] جمعيات - [] قرض عائلي (سلفة عائلية....) - [] تمويل القروض الصغيرة -[] أموال خاصة (مدخرات)
34. J'utilise tout le temps des outils/services financiers (**compte bancaire, mobile banking**) : - [ ] Absolument - [ ] Dans plusieurs situations - [ ] De temps à autre - [ ] Rarement - [ ] Jamais		**34.** أستخدم الأدوات / الخدمات المالية (**الحساب المصرفي ، الخدمات المصرفية عبر الهاتف المحمول)** طوال الوقت: - [] بالتأكيد - [] في عدة حالات - [] من وقت لآخر - [] نادرا ما - [] أبدا
35. Mes revenus ont augmenté grâce à l'utilisation des outils et services numériques : - [ ] Pas du tout - [ ] Légèrement - [ ] Modérément - [ ] Fortement		**35. زاد دخلي** من خلال استخدام الأدوات والخدمات الرقمية: - [] لا على الإطلاق - [] قليلا - [] معتدل - [] بقوة
36. J'ai pu **diversifier mes sources de revenus** grâce aux outils/services numériques : - [ ] Pas du tout - [ ] Légèrement - [ ] Modérément - [ ] Fortement		**36.** تمكنت **من تنويع مصادر دخلي** من خلال الأدوات / الخدمات الرقمية: - [] لا على الإطلاق - [] قليلا - [] معتدل - [] بقوة
37. J'ai **créé des emplois** dans mon entreprise grâce à l'utilisation des outils/services numériques : - [ ] Pas du tout - [ ] Légèrement - [ ] Modérément - [ ] Fortement		**37.** لقد **خلقت وظائف** في عملي من خلال استخدام الأدوات / الخدمات الرقمية: - [] لا على الإطلاق - [] قليلا - [] معتدل - [] بقوة
38. J'investis dans l'expansion de mon entreprise grâce aux outils /services numériques : - [ ] Jamais - [ ] Légèrement - [ ] Modérément - [ ] Fortement		**38. أستثمر في توسيع** نطاق عملي من خلال الأدوات / الخدمات الرقمية: - [] أبدا - [] قليلا - [] معتدل - [] بقوة
39. Ma qualité de vie s'est améliorée grâce à l'utilisation des outils/services numériques : - [ ] Pas du tout - [ ] Légèrement - [ ] Modérément - [ ] Fortement		**39. تحسنت نوعية حياتي** من خلال استخدام الأدوات / الخدمات الرقمية: - [] لا على الإطلاق - [] قليلا - [] معتدل - [] بقوة

40. إنت خدمت قبل وإلا لا ؟ - [] نعم اشنية .....
- [] لا

41. عملت تكوين قبل وإلا لا ؟ - [] نعم اشنية .....
- [] لا

42. عندك مصادر دخل أخرى ؟ - [] نعم اشنية .....
- [] لا

43. تعرضتشي لمشاكل في استعمال الخدمات الرقيمة (حساب فايسبوك piraté ، أي حاجة أخرى)؟ - [] نعم اشنية .....
- [] لا

44. الحرفاء المزودين متاعك يتصلو بيك عن طريق مواقع التواصل الاجتماعي وإلا الإيمايل؟ - [] نعم اشنية .....
- [] لا

45. هل أنو الخدمات الرقية يحسنو في مداخيلك كان تعمل تكوين مختص ؟ - [] نعم في اشنية .....
- [] لا

46. علاش ماكش مهيكل : .....

47. تحبشي تهيكل وتنظم مشروعك ؟ - [] نعم علاش.....
- [] لا علاش.....

48. تعرضتشي للهرسلة الإلكترونية ؟- [] نعم اشنية .....
- [] لا

49. اشنية الصعوبات بشكل عام اللي تعرضتلها في العمل الرقمي ؟ .....